3- MẪU ĐƠN YÊU CẦU GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP LAO ĐỘNG CÁ NHÂN
TEMPLATE OF REQUEST FOR SETTLEMENT OF INDIVIDUAL LABOUR DISPUTE

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN YÊU CẦU
GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP LAO ĐỘNG CÁ NHÂN

Kính gửi: - **Hòa giải viên lao động - Phòng Lao động, Thương binh và xã hội, Uỷ ban nhân dân [cấp huyện]; hoặc**

- **Hội đồng trọng tài lao động tỉnh/thành phố** [□].

[Lưu ý, các tranh chấp lao động sau đây sẽ không bắt buộc phải qua thủ tục hòa giải với Hòa giải viên lao động, bao gồm: (a) Về xử lý kỷ luật lao động theo hình thức sa thải hoặc trường hợp bị đơn phương chấm dứt hợp đồng lao động; (b) Về bồi thường thiệt hại, trợ cấp khi chấm dứt hợp đồng lao động; (c) Giữa người giúp việc gia đình với người sử dụng lao động; (d) Về bảo hiểm xã hội theo quy định của pháp luật về bảo hiểm xã hội, về bảo hiểm y tế theo quy định của pháp luật về bảo hiểm y tế, về bảo hiểm thất nghiệp theo quy định của pháp luật về việc làm, về bảo hiểm tai nạn lao động, bệnh nghề nghiệp theo quy định của pháp luật về an toàn, vệ sinh lao động; (e)Về bồi thường thiệt hại giữa người lao động với doanh nghiệp, tổ chức đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng; và (f) Giữa người lao động thuê lại với người sử dụng lao động thuê lại.]

I. Người làm đơn

[Nếu người lao động làm đơn]

Họ và tên	:	[□]
[Giấy CMND]/[Căn cước công dân]/[Hộ chiếu]	:	[□] do [□] cấp [ngày] [tháng] [năm]
Địa chỉ cư trú	:	[□]
Số điện thoại	:	[□]

Hiện đang làm việc tại [Tên Công ty] theo hợp đồng lao động [xác định thời hạn] [không xác định thời hạn] [theo mùa vụ hoặc theo một công việc nhất định có thời hạn dưới 12 tháng] số [□] ký [ngày] [tháng] [năm]và phụ lục hợp đồng lao động số [□] ký [ngày] [tháng] [năm], chức vụ [□].

[Nếu người sử dụng lao động làm đơn]

Tên Công ty	:	[□]
Mã số doanh nghiệp	:	[Số] do [cơ quan cấp] cấp lần đầu ngày [□], đăng ký thay đổi lần thứ [□] [ngày] [tháng] [năm]
Địa chỉ trụ sở chính	:	[□]
Đại diện theo pháp luật	:	[Tên] – Chức vụ: [□]
Hoặc		
Đại diện theo ủy quyền	:	[Tên] – Chức vụ: [□] căn cứ theo Giấy ủy quyền số [□] [ngày] [tháng] [năm]

II. Nội dung tranh chấp lao động

[Ghi cụ thể nội dung, diễn biến tranh chấp lao động].

III. Yêu cầu giải quyết tranh chấp lao động

Bằng đơn này, [tôi/chúng tôi] kính đề nghị [Hòa giải viên lao động của Phòng Lao động, Thương binh và Xã hội, Ủy ban nhân dân [cấp huyện] hoặc [Hội đồng trọng tài lao động tỉnh/thành phố [□]]xem xét giải quyết cho yêu cầu của [tôi/chúng tôi] như sau:

[Nêu cụ thể yêu cầu của người làm đơn].

IV. Căn cứ của yêu cầu

[Nêu rõ các căn cứ pháp luật áp dụng đối với yêu cầu nêu trên].

Các tài liệu, chứng cứ liên quan đến vụ việc

1. [Liệt kê các tài liệu liên quan đính kèm theo đơn yêu cầu này].
2. [Liệt kê các tài liệu liên quan đính kèm theo đơn yêu cầu này].
3. [□].

[Nơi làm đơn], [ngày] [tháng] [năm]

Người yêu cầu
[Người lao động ký và ghi rõ họ và tên
hoặc đại diện hợp pháp của Công ty ký, ghi rõ họ và tên và đóng dấu]

_____
[Họ và tên]

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness

REQUEST FOR SETTLEMENT OF INDIVIDUAL LABOUR DISPUTE

Respectfully to: - **Labour conciliator - Division of Labour, War Invalids and Social Affairs, People's Committee [district-level]**

- **The labour arbitration council of** [□] **[province/city]**

[Please note that the following labour dispute will not be required through the conciliation conducted by the Labour Conciliator: (a) Disputes over disciplinary measures of dismissal or arising from unilateral termination of labour contract; (b) Disputes over compensation for loss and damage or allowance upon termination of labour contract; (c) Disputes between a domestic employee and his/her employer; (d) Disputes over social insurance in accordance with the law on social insurance, over health insurance in accordance with the law on health insurance; over the unemployement insurance in accordance with the law on employement, over the labour accident and occupational disease insurance in accordance with the law on occupational safety and hygiene; (e) Disputes over compensation for loss and damage between employees and enterprises or non-business units sending employees to work abroad under contracts]; and (f) Disputes between a sub-leasing employer and the sub-leased employee.

I. Applicant

[If the employee is the applicant]

Full name : [□]

[Identity Card]/[Citizenship identity]/[Passport] : [□] issued by [□] on [□]

Residential address : [□]

Telephone number : [□]

Currently working at [the Company's name] under the [definite-term] [indefinite-term] [seasonal or work-specific that has a duration of under 12 months] labour contract No. [□] on [□] and its appendix No. [□] on [□] for the position of [□].

[If the employer is the applicant]

Company's name : [□]

Enterprise code : [Number] issued by [□] on [□] and [ordinal number] amendment registration on [□]

Head office address : [□]

Legal representative	:	[Full Name] – Title: [□]
Or		
Authorised representative		[Full Name] – Title: [□], under the Power of Attorney No. [□] on [□]

II. Contents of Labour Dispute

[Specifying the contents and happenings of labour dispute].

III. Request for Settlement of Labour Dispute

By this document, [I/we] respectfully request [Labour Conciliator of Division of Labour, War Invalids and Social Affairs, People's Committee [district-level] or [People's Court [district-level/province-level]] to consider settling [my/our] requirement(s) as follows:

[Specifying the requirement(s) of the applicant].

IV. Legal bases of the Requirement(S)

[Stating the legal bases applicable to the above requirement(s)].

The relevant documents:

1. [Listing the relevant document attached to this requirement(s)].
2. [Listing the relevant document attached to this requirement(s)].
3. [□].

[Place], [day] [month] [year]

The Applicant
[The employee signs and writes down his/her full name or lawful representative of the Company signs, writes down his/her full name and seal]

_____
[Full name]